

№ 1 2017

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



Переезд в Финляндию  
 В Финляндию на работу  
 Создание предприятия  
 Жильё  
 На учёбу в Финляндию  
 Семья  
 Финский и шведский языки  
 Проживание в Финляндии



**Inforankki.fi**

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

# RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Предложения гипермаркетов Раямаркет

<b>LAVAZZA FILTERCOFFEE</b> 500 г (25,95/кг) Delicato Medium Roast, Intenso Dark Roast или Classico Traditional rost 100% arabica <b>379</b> НДС 14% <b>НОВИНКА!</b> экспорт: <b>332</b>	<b>ПОЛИРОЛЬ ДЛЯ ПОСУДЫ DIX</b> 500 г (1,70/кг) -mint, fruit или lemon <b>085</b> НДС 24% <b>НОВИНКА!</b> экспорт: <b>069</b>	<b>ОЛИВКОВОЕ МАСЛО BASSO POMACE 5Л</b> (2,99/л) Норм. цена 19,95 <b>1495</b> НДС 14% <b>-25%</b> экспорт: <b>1311</b>
---	---	--

Поступили в продажу новые теплые <b>ТЕРМОНОСКИ</b> для взрослых <b>199</b> НДС 24% Разные рисунки! <b>НОВИНКА!</b> экспорт: <b>160 пара</b>	<b>СРЕДСТВО ДЛЯ ОМЫВАТЕЛЯ ЛОБОВОГО СТЕКЛА</b> -20°С 5Л (0,40/л) <b>199</b> НДС 24% экспорт: <b>160</b>	<b>СЕМЕНА ЦВЕТОВ И ОВОЩЕЙ</b> 0,45 евро/уп. <b>200</b> НДС 24% //6 уп. экспорт: <b>161 6 уп.</b>
---	---	--

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 14.01.–14.02.2017 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор **RAJA MARKET** Безгранично выгодно

Вaalimaa: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30  
 Lappeenranta: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-18, вс 10-18  
 Lappeenranta, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19  
 Imatra: Tietäjänkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18  
 Kotka: Jumaliniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-18, вс 10-18  
[www.rajamarket.fi](http://www.rajamarket.fi)

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ RAJAMARKET, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

## Финский язык и другие курсы

**Учебно-просветительный центр для взрослых города Хельсинки** продолжает запись на курсы иностранных языков, компьютерные, изобразительного, театрального и медиаискусства, кулинарии, музыки, рукоделия, танцев и др. на весенний семестр 9.1.–31.5.17.

**Курсы финского языка:** уровни 0–B2.1, занятия 1–4 раза в неделю, по 2–4 часа. Также есть курсы с опорой на русский язык начального уровня и для людей старшего возраста.

**Курсы на русском языке:** История Финляндии; Знакомство с компьютером, продолжение; Основы смартфона и планшета на Android; Основы обработки изображений; Мобильная фотография; Основы Photoshop; Курс анимации для взрослых с детьми; Курс рисунка и живописи.

Смотрите учебную программу центра (Helsingin työväenopisto, opinto-ohjelma kevät 2017) в городских библиотеках. В интернете: [www.hel.fi/tyovaenopisto](http://www.hel.fi/tyovaenopisto) > Курсы для иммигрантов. Консультации на русском языке вт.-чт. 13–14, тел. 09 310 88644 или чт. 13–14, тел. 09 310 88693.



Helsingin työväenopisto

[www.hel.fi/tyovaenopisto](http://www.hel.fi/tyovaenopisto)  
 f helsingintyovaenopisto  
 @tyovaenopisto

### БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год) Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,10 e

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus  
 40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
 Etu- ja sukunimi

Адрес  
 Katuosoite

Почтовый индекс  
 Postinumero ja -paikka

Телефон  
 Puhelin  
 Подпись  
 Allekirjoitus

**SPEKTR Kustannus Oy**  
 Naaraniemenkatu  
 7 - 9B 12 krs.,  
 HELSINKI  
 00530



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОВ ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
 тел.: (812) 974-66-36  
 +358 (0) 9 424 79373  
 e-mail: [kingline2004@mail.ru](mailto:kingline2004@mail.ru)  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)

**В НОМЕРЕ**

- 4 В РОЛИ КАССАНДРЫ**  
Дочь последнего троянского царя получила пророческий дар от влюбившегося в нее Аполлона, однако за то, что она, обманув, не ответила ему взаимностью, он сделал так, что предсказаниям Кассандры никто не верил. Хотя предсказания были верными.
- 5 ОБРАЗ РОССИИ**  
Одних он, скорее всего, порадует, удивит и озадачит, других расстроит. Главное – вряд ли оставит равнодушным. Итак, десятый фестиваль российского кинематографа «КиноОктябрь» уже готов познакомить с насыщенной программой.
- 6 БЕЗГРАНИЧНЫЙ ДЖАЗ**  
Традиционный концерт-диалог финских и российских музыкантов пройдет в середине февраля, как всегда, в доме культуры Vuotalo. Правда, в этом году до и после фестивального события «Джаз без границ» будут еще клубные выступления.
- 7 КЛУБ «ЧАЙКА»**  
Знаете ли вы, что в этом клубе Университетом Восточной Финляндии проводится проект-исследование «Рукопись моей жизни» – написание автобиографии методом групповой терапии? Проходить по тропинкам памяти помогает профессор Наталия Башмакофф.
- 10 САМЫЙ ТЕАТРАЛЬНЫЙ БАРД**  
Клуб авторской песни «Октава» будет проводить девятый по счету фестиваль авторской песни в Хельсинки. Организаторам удалось пригласить в гости одного из самых замечательных бардов современности – Юлия Кима.
- 11 ГОД ОГНЕННОГО ПЕТУХА**  
По традиции, астролог Руслан Суси подготовил для читателей «Спектра» содержательный гороскоп, включающий общую картину начавшегося года и отдельные рекомендации, подходящие для разных знаков Зодиака.

Пакет Полный – включает более 200 каналов на любой вкус, включая 80 каналов повышенного качества HD и HQ. В пакет входят российские каналы, а также наиболее популярные каналы из Украины, Литвы, Латвии, Армении, Грузии, Израиля. + Skype, Youtube, интернет и др.



229 €

9,54 €/мес.

**Современный медиаплеер и более 200 ТВ-каналов на 2 года за одну цену**



тел.: 046-95 00 446  
WWW.RUSTV.FI

**БОЛЕЕ 200 ТВ-КАНАЛОВ И ПОДПИСКА НА 2 ГОДА**



Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
info@spektr.net, www.spektr.net  
Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinsky  
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 2 / 2017 выйдет 15.02.2017  
подача материалов до 01.02.2017

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Директор-распорядитель  
**Владимир Гусатинский**  
Главный редактор  
**Эйлина Гусатинская**  
Дизайн  
**Алексей Иванов**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало,**  
**Кирилл Резник**  
**Полина Кошлякова**  
**Марина Ринас**

Обложка: Эйлина Гусатинская  
Кuva: Eilina Gusatinsky

Toimitusjohtaja  
**Vladimir Gusatinsky**  
Päätoimittaja  
**Eilina Gusatinsky**  
Ulkoasu  
**Alexei Ivanov**  
Avustajat  
**Eila Honkasalo**  
**Kirill Reznik**  
**Polina Kopylova**  
**Marina Rinas**

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экз.)/  
Painosmäärä (kpl) 17 000  
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации  
в РФ ИИ № ФЧ-2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

**СПЕКТР-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yhdistö • SokosHotelli • Aeroll otin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Caixa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtaamispaikka Kasi • Sosiaal- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi • Työvoimatoimistot • Sosaali- ja palveluskeskus • Satamat • Lentokentä • Kannetalo • Turku • Kouvolaa • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsultaatioastioista •**

**СТОМАТОЛОГИЯ**

запись по телефонам  
рус. 0452370080  
фин. 09760076

купон  
**20€**  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение,

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.

www.zub.fi www.stardent.fi



**HELSINGIN  
AIKUISOPISTO**

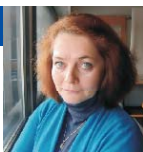
**Открыт для всех**

У нас вы можете учиться и познавать, достигать поставленных целей или просто заниматься интересным хобби. Каждый, независимо от возраста и образования, найдет у нас курсы на свой вкус. К вашему вниманию более 1000 различных курсов! Выбирайте подходящие занятия спортом, художественные курсы, изучайте язык или приобретайте полезные для жизни навыки. Записывайтесь на нашей странице в интернете:

www.helao.fi



Открытый университет | Навыки общения | Человек и общество  
Финский язык для иностранцев | Рукоделие | Красота и здоровье  
Рукоделие | Искусство, спорт и танцы | Музыка | Туризм и яхтинг  
Театр, самовыражение и коммуникация | Здоровое питание  
Компьютерные курсы | Иностранные языки | Бухгалтерия  
Специальные курсы и многое другое!



## Пульс времени

**Юбилейный для Финляндии 2017-й год, взяв стремительный старт при участии 130 000 зрителей, пришедших в центр Хельсинки 31.12., победил вперед без оглядки. Поспеем ли мы за ним? Хотелось бы.**

Год обещает быть непростым – хотя когда и кто мог обещать легкую жизнь?

Власть в Финляндии теряет доверие населения, и открывающиеся новые двусмысленные факты из деятельности главы правительства, которые дипломатично можно назвать свидетельствами конфликта интересов, не способствуют восстановлению авторитета государственного совета. В новогоднюю ночь премьер-министр захотел лично выступить перед празднующей публикой и встретил осуждающий гул, издаваемый, казалось, половиной собравшихся. Можно ли считать это предзнаменованием кризиса? Кто знает? Раньше можно было сказать, что узнаем из прессы, теперь полностью быть уверенным в этом нельзя. Посмотрим, как общее настроение в стране отразится на результатах голосования в апреле, во время муниципальных выборов.

Все это переживается в атмосфере напряженного ожидания перемен (кто-то утверждает, что грандиозных). Вполне возможно, что особых изменений мы и не заметим, но каким будет, к примеру, мир с приходом к власти нового президента США, интересует многих. А в Европе, между прочим, в ближайшее время пройдет много разных выборов. Не хотелось бы стать свидетелем объединения националистов разных стран, но они к этому не просто готовы, но считают единственно возможным путем развития захват власти по периметру. По крайней мере, риторика радетелей национальной чистоты во Франции, скажем, и Голландии или Швеции, не слишком отличается друг от друга. Мало того, популисты, умело создавая образ жертвы (по типу «нам затыкают рот» или «пора пресекать диктатуру пресловутой толерантности»), за последние лет десять

сумели изменить правила приличия как для политики, так и для СМИ. То, что раньше было неловко произносить вслух (потому что противопоставление людей по расовому признаку, в связи с религиозными убеждениями или из-за принадлежности к меньшинству совсем недавно было недостойным и стыдным), теперь вполне находит себе место на телевидении, в публичных выступлениях депутатов, не говоря уже о постах в социальных медиа.

Шесть лет назад **Глеб Богатский** подготовил большой материал для «Спектра», в котором показал радикализацию Европы, анализируя изменение политической карты ЕС – правые популисты, привлекающие избирателей, прежде всего, антииммигрантской риторикой, тогда начинали «входить во власть». В 2011 году мы пытались достучаться до коллег, переведя статью на финский и английский языки, но особого отклика не получили. Через пару месяцев после выхода номера с материалом Глеба случилась трагедия в Норвегии. Это не к тому, что, сумей мы убедить журналистов обратить внимание на растущую проблему легитимации национализма, взрывов в Осло и расстрелов на острове Утойя не было бы. Но я абсолютно убеждена, что представители меньшинств начинают чувствовать ужесточение атмосферы гораздо раньше большинства. Да, в Финляндии этот ресурс – умение реагировать или даже фиксировать изменения, которым отличаются интегрированные иммигранты – пока не научились использовать. Стоит ли продолжать попытки достучаться до тех, от кого зависит принятие решений? Безусловно. И вовсе не для удовлетворения своих амбиций, сколько для будущего – и, прежде всего, наших собственных детей. На мой взгляд, вполне достойная причина не ждать, когда прорвется большинство. Тем более, что будит его, чаще всего, только какая-нибудь чудовищная трагедия. Я не готова к такой жертве. А вы?

# DocPoint – Helsinki Documentary Film Festival

Каждый год в январе в Хельсинки проводится фестиваль документального кино DocPoint. В этом году фестиваль проводится уже в 16 раз, 23.–29.1.2017. Основанный в 2001 году, DocPoint Helsinki – один из крупнейших фестивалей документального кино в скандинавских странах. С 2010 года он проходит также в столице Эстонии



Цель фестиваля – познакомить публику с лучшими документальными картинками прошедшего года, а также представить самые интересные премьеры финской документалистики и вспомнить заслуженные ленты прошлого.

Также ежегодно, в течение всех дней фестиваля, проводятся семинары, лекции, обсуждения и мастер-классы. С самого начала существования фестиваля его неотъемлемой частью был Dokkino – документальные фильмы для детей и молодежи.

**Обратите внимание на следующие фильмы:**

### РОДНЫЕ (Close Relations), 2017

Латвия/Германия/Эстония/Украина

Новый фильм известного режиссера **Виталия Манского**, чьи работы часто показывают и на этом фестивале (в 2014 году на фестивале DocPoint был показан его фильм «Труба», в 2015 – «Тело Ленина», в прошлом – «В лучах солнца», который собрал рекордное количество зрителей).

Фильм «Родные» для Манского – личная история. Это рассказ о его родственниках, которые живут на Украине, и о том, как события в Крыму и Донбассе отразились на их судьбах. Тактичное и полное нежности кинопроизведение, где политика присутствует ровно в той мере, в какой она затрагивает сознание обычных людей. И режиссер очень внимательно, в присущей ему тонкой профессиональной технике вскрывает их сознание – то, чем они живут, то, что они чувствуют и что думают.

**Язык:** русский, украинский  
**Субтитры:** английские  
**Kinopalatsi 2:** вc 29.1. в 15.00

### СВЯТОЕ (Pyhä), 2017

Финляндия

Что такое святое и что свято? **Маркку Лехмускаллио, Анастасия Лапсуй и Йоханнес Лехмускаллио** сняли философско-поэтический фильм о святости, рассматривая это понятие с разных точек зрения. Создатели картины встречались с представителями разных религий, культур и наро-

дов, научных школ. Святое – это не только в божественном, но и в истории, природе, жизни.

**Язык:** финский, английский, ненецкий  
**Субтитры:** английские  
**Teatr Savoy:** чт 26.1. в 20.00  
**Andorra:** пт 27.1. в 17.00

### ТАНЮШКА И 7 ЧЕРТЕЙ

(Tanjuska ja 7 perkelettä), 1993

Финляндия

Вторая часть «Трилогии духовного и сатанинского» рисует портрет 12-летней белорусской девочки, которая двумя годами ранее перестала есть, говорить и расти, поэтому родители отвезли ее в Эстонию к православному священнику на процедуру экзорцизма. Согласно догмам православной церкви, семь вселившихся в Танюшку бесов могли быть изгнаны из нее только силой креста и ежедневного избиения ремнем. Режиссер Пирьо Хонкасало сняла эту картину в 1993 году, она была дважды показана по финскому телевидению.

**Язык:** русский  
**Субтитры:** финские  
**Orion:** cp 25.1. в 21.00

### ОСВОБОЖДЕНИЕ: ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ (We'll Be Alright), 2017. Россия/Франция

Фильм-наблюдение за жизнью в психоневрологических учреждениях сибирской провинции, где люди лишены гражданских прав: у них нет свободы, нет работы, нет семьи. Отвоевать эти права у грозной российской институциональной бюрократии – долгий и трудный путь. Порой кто-то добивается успеха, и хотя достижение свободы – всегда прыжок в неизвестность, молодые «борцы» полны внутренней ярости, мужества и упорства.

**Язык:** русский  
**Субтитры:** английские  
**Korjaamo / Kulmasali:** пт 27.1. в 17.00  
**Korjaamo / Kulmasali:** вc 29.1. в 15.15

WWW.DOCPOINT.INFO

Родные (Close Relations), 2017, Латвия/Германия/Эстония/Украина



Адаптированные переводы с финского на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование –  
Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!  
[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net)

23–24 марта 2017 г. в Хельсинки

## Научно-практическая конференция «Память миграции – Миграция памяти»



LiteraruS

### Организаторы:

- Журнал LiteraruS
- Кафедра русского языка, культуры и перевода Тамперского университета (в рамках проекта Making Spaces of Justice across the East-West Divide/ Создаем пространство справедливости, преодолевая границы между Западом и Востоком, финансируемого Kone Foundation)
- Российский Центр Науки и Культуры в Хельсинки (в рамках программы меро-

приятий к столетию Финляндской республики).

В ходе конференции предполагается обсудить проблемы миграции и мультикультурности как с позиции персонального опыта, так и в научной перспективе.

### Центральные вопросы обсуждения:

- Миграция в современном глобальном мире, ее социальные и культурные последствия для отдельных стран (Финляндии, России и др.).
  - Сходства и различия в динамике миграции (в России, Финляндии и в других странах), социальные проблемы, сопровождающие миграцию.
  - Миграция: реальные и символические пространства.
  - Групповой и персональный опыт миграции.
  - Память, ностальгия, трансформация памяти.
  - Вещи, мигрирующие вместе с людьми.
  - Тема миграции и памяти в текстах (литературных, живописных, музыкальных и т. п.).
- Рабочий язык конференции – русский.

# Пора российского кино

По словам продюсера из общества «Финляндия–Россия» **Мерья Йокела**, фестиваль российского кино уже нашел свое место в культурной жизни Финляндии.

– Во-первых, его ждут. Во-вторых, нам стало легче договариваться и получать фильмы на фестиваль. Например, финский режиссер **Марко Вуоринен**, попросивший включить в программу его документальную ленту «Восемь», признался, что для него большая честь принять участие в «КиноОктябре». Интересно, что у него нет никаких связей с Россией, но он случайно, попав в Санкт-Петербург, сумел создать совершенно потрясающий художественный портрет и самого города, и живущих там людей.

Мерья Йокела отмечает, что в последние годы по Уле Теема стали показывать какие-то российские фильмы, но до сих пор этого мало.

– Конечно, и мы делаем не так-то уж много: всего 10–12 фильмов, которые показывают в Хельсинки в маленьком зале на 180 мест. Правда, потом возим в другие города, где интерес к российскому кино очень большой (например, в Куопио, Тампере, Оулу, Ювяскюля, Турку, Йозенуу). Было

**Фестиваль российского кино «КиноОктябрь» празднует в этом году первый юбилей – 10 лет. Но проходить он будет (кстати, по традиции) в середине февраля. Так сложилось. На самом деле, это ничуть не мешает старению, даже, скорее, наоборот – ведь чем необъяснимее, тем интереснее**

бы лучше показывать фильмы с качественно сделанными финскими субтитрами, потому что сейчас основная часть лент переведена на английский (и не всегда перевод хороший). Но тем не менее, мы стараемся и надеемся, что привозимые нами фильмы найдут со временем дорогу на финское телевидение.

Интересно, что юбилейный фестиваль будет открывать кинокартина, вышедшая на советские экраны 30 лет назад – «Холодное лето 1953» **Александра Прошкина**.

– Мне кажется, это очень важно – сохранять связь времен, – говорит Мерья. – Тем более, спрос на классику российского (и советского) кинематографа высок. И мне

особенно приятно, что режиссер сам представит и ставший классическим фильм, и свою более новую работу («Искупление»), и примет участие в дискуссии о роли кино в современном мире вместе со своим сыном Андреем Прошкиным, который пошел по стопам отца.

Программу «КиноОктября» за 10 лет не раз критиковали: одним было неприятен критичный взгляд на Россию, другие считали, что организаторы заботятся о руджном имидже восточного соседа. Но продюсер делает все, чтобы сохранить собственную независимость при подборе картин.

– Надо сказать, что чаще всего мы привозим такие фильмы, которые не имеют широкого проката в России. Во-вторых, мы стараемся включать в программу фестивалю не только работы московских и петербургских режиссеров. Финансово мы не зависим от российских партнеров, поэтому у нас есть свобода показывать многообразие России, которое дорого и нам, и россиянам, любящим свою страну. В России, к счастью, снимают много хороших фильмов. И я лично невероятно рада, что «КиноОктябрь» нашла и полюбила финская молодежь!

**ВТОРНИК, 14.2.**  
**18.00 Открытие: «Холодное лето 1953», Александр Прошкин**  
**Субтитры на финском языке!**  
**Встреча с режиссером**

Фильм-классика 1987 года, в котором последнюю свою роль сыграл Анатолий Папанов. Действие фильма происходит летом 1953 года, вскоре после ареста Лаврентия Берии. 27 марта 1953 года, через три недели после смерти Сталина, Президиум Верховного Совета СССР принимает Указ «Об амнистии». Из лагерей освобождаются десятки тысяч уголовников. В ролях: Валерий Приёмыхов, Анатолий Папанов, Юрий Кузнецов.

**СРЕДА, 15.2.**  
**16.30 «Искупление», Александр Прошкин**

Фильм по одноименному роману Фридриха Горенштейна (1967). Действие происходит накануне первого послевоенного нового 1946 года в разоренном южном городе. В ролях: Виктория Романенко, Риналь Мухаметов, Андрей Панин, Татьяна Яковенко, Сергей Дрейден, Екатерина Волкова, Виктор Сухорухов.

**19.00 «Орлеан», Андрей Прошкин**  
Небольшой городок Орлеан, расположенный на берегу соленого озера в алтайской степи. В больничной палате, где лежит после очередного аборта местная красавица Лидка, появляется странный господин, назвавшийся Павлючеком, экзекутором. Доведенная его вопросами до истерики, Лидка бежит за помощью к своему приятелю хирургу Рудуку. Изменивший внешность экзекутор появляется в квартире Рудуки, где лежит его неухоженный парализованный отец. В ролях: Елена Ядлова, Виктор Сухорухов, Виталий Хаев.  
После сеанса – диалог отца и сына, который проведет Пентти Страниус.

**ЧЕТВЕРГ, 16.2.**  
**17.00 «Гнездо» (Пузкар, удмуртский фильм), Константин Ложкин и Сергей Наговицын**  
**Гость: переводчик на финский язык Симо Кантеле.**  
**Субтитры на финском языке!**

«Пузкар» – второй фильм, выпущенный удмуртско-польской киностудией «INWIS». Фильм рассказывает о трех удмуртских юношах, живущих в одной съемной квартире. Трех разных по типу и натуре героев объединяет суматошная городская жизнь. В этой городской суете не обходится и без любви. В ролях: Максим Князев, Никита Моисеев, Иван Плотников, Ксения Ворончихина, Наталья Алексеева, Надежда Наговицына.

**19.00 «Ананас», Владимир Рудак**  
Геннадий – неприметная и скрытная личность. Однако, после травмы, полученной в автомобильной аварии, в его жизни все кардинально меняется. Он передвигается на инвалидной коляске и радуется тому, что возле него появляются люди, желающие ему чем-то помочь: интересуются делами и здоровьем, вовлекают в секцию паралимпийского спорта, собирают деньги на лечение в Германии. Герой скрывает, что уже не нуждается в инвалидной коляске, которой он пользуется только на людях. В ролях: Александр Галиев.

**ПЯТНИЦА, 17.2.**  
**17.00 «Сдается дом со всеми неудобствами», Вера Сторожева**  
По повести Маши Трауб «Домик на юге».

**X Фестиваль Российского кино Kinolokakuu**  
[www.kinolokakuu.com](http://www.kinolokakuu.com)

14.–19.2.2017

Кинотеатр Andorra, Eerikinkatu 11, Helsinki

Все фильмы с английскими субтитрами (если не указано иное)  
Билеты 7 евро, абонемент на 5 сеансов 25 евро

## ПРОГРАММА



«Петербург. Только по любви»

Предприимчивый маклер сдал домик у моря сразу нескольким семьям. Так волей случая в одном «ковчеге» вынуждены «плыть по волнам жизни» несколько совершенно разных женщин с детьми. После клубка эксцентричных, смешных и не очень поступков, событий, выяснений отношений, казалось, они поймут друг друга, но появившаяся вернувшаяся из плавания хозяйка дома, и не подозревающего о том, что его друг, которому он дал ключи от домика, сдал его, нарушает уже почти возникшую чеховскую атмосферу. В ролях: Виктория Исакова, Ирина Пегова, Светлана Ходченкова, Нина Дворжецкая, Владимир Вдовиченков, Дарья Урусуляк, Ника Анаскина, Полина Симачёва, Яша Киселевич, Артем Казымин.

**19.30 «Петербург. Только по любви», Рената Литвинова, Анна Пармас, Оксана Бычкова, Аक्सинья Гог, Наталья Кудряшова, Наталья Назарова, Авдотья Смирнова**

Видные женщины-режиссеры – от автора клипов «Ленинграда» Анны Пармас до Ренаты Литвиновой – сняли несколько романтических историй о жителях Петербурга: влюбленных, беззаботных и готовых на многое. Актерский состав тоже что надо: Анна Михалкова, Михаил Боярский, Александр Паль, Полина Кутепова, Анастасия Пронина, Максим Виторган и другие.

**17.00 «Сдается дом со всеми неудобствами», Вера Сторожева**



**СУББОТА, 18.2.**

**13.00 «Пионеры-герои», Наталья Кудряшова**

Ольга, Катя и Андрей давно приехали в Москву, они дружат со школы. Они вполне успешны. Ольга – актриса, Катя работает в крупном PR-агентстве, Андрей – политический аналитик. Они покупают машины, берут ипотеки, строят дачи. Живут как все. Но это не приносит им ни счастья, ни удовлетворения. Ощущение, «что все вроде нормально, но что-то не так», – лейтмотив жизни сегодняшних тридцатилетних. Их детство пришлось на советскую пору – когда дети мечтали о подвигах, верили в шпионов и светлое будущее и никто не ожидал, что мечту о подвиге заменит мечта о стабильности. Люди больше не мечтают о великом. Они просто живут. В ролях: Наталья Кудряшова, Дарья Мороз, Алексей Митин и др.

**15.30 Док. фильм «Восемь», Марко Вуоринен**

Документальный фильм о непереносимости легкости любви в современном Петербурге. Восемь молодых женщин рассказывают о своем видении супружеских отношений, как найти свою «половинку» и питерских особенностей в этом вопросе. В центре внимания – город, с контрастами, светом и тенями, радостями и горестями, постоянно меняющийся и одновременно постоянный.

**17.00 Док. фильм «Мой друг Борис Немцов», Зоя Родкевич**

Случайный, мимоходный, трагикомический фильм-портрет. Взгляд на живого человека, разыгрывающего всю жизнь роль большого политика. Впрочем, и наслаждающегося этой ролью.

**18.30 Дискуссия: Режиссер/преподаватель Марина Разбужкина, Лиза Антонова, Наталья Кудряшова, Марко Вуоринен**

**21.00 Клуб КиноОктябрь DJ Namdam**  
**Бард Томи Леппянен**  
**Рок-группа «Фильм», СПб!**  
**Место: клуб Dubrovnik**

**ВОСКРЕСЕНЬЕ, 19.2.**

**13.00 «Тэли и Толи», Александр Амиров**

Фильм расскажет про удивительно красивое место – про высокогорное ущелье Кавказского хребта. Людей здесь живет совсем немного. Разве что два села существуют уже огромное количество лет. Причем так получилось, что, несмотря на тот факт, что села расположены прямо рядом друг с другом, одна деревушка относится к Грузии, а другая – к Осетии. В ролях: Кахи Квасадзе, Дагун Омаев, Анатолий Дзиев, Риналь Мухаметов, Нуца Хабубава, Сослан Фидаров, Ник Шонья, Сергей Погосян, Иван Дубровский, Казбек Кибизов.

**15.00 «Рай», Андрей Кончаловский**

Сюжет фильма строится вокруг переплетения судеб трех главных персонажей во время Второй мировой войны: русской аристократки-эмигрантки и участницы французского Сопротивления Ольги, французско-коллорациониста Жюля и высокопоставленного офицера СС Хельмута. В ролях: Юлия Высоцкая, Филипп Джюнь, Кристиан Клаусс.

**Организатор:**  
**Общество «Финляндия–Россия»**

## Международный ВЫСОЦКИЙ ФЕСТ в Финляндии

**27.01.2017 в 18.00. Библиотека «Селло», Leppävaarankatu 9, Espoo**  
**Арег Назарян** (Брюссель) – армянский, французский, русский  
**Максим Ермачков** (Санкт-Петербург) – русский  
**Сергей Светлов** (Москва) – русский  
**Михаил Ионин** (Турку) – русский  
**Александра Арелт и хор «Чайка»** (Хельсинки) – русский, итальянский  
 Вход свободный

**28.01.2017 в 18.00. Международный центр культуры CAISA, Mikonkatu 17C, Helsinki**

**Арег Назарян** (Брюссель) – армянский, французский, русский  
**Дик Холмстрём** (Турку) – финский, шведский  
**Юрий Михайличенко** (Барселона) – русский, испанский  
**Лассе Лиемола** (Хельсинки) – финский  
**Максим Ермачков** (Санкт-Петербург) – русский  
**Сергей Светлов** (Москва) – русский  
**Владимир Ищенко** (Хельсинки) – русский  
 Билеты 20 евро на сайте: [tiketti.fi](http://tiketti.fi)

**29.01.2017 в 15.00. Российский центр науки и культуры**

**Арег Назарян** (Брюссель) – армянский, французский, русский, немецкий, японский  
**Максим Ермачков** (Санкт-Петербург) – русский  
**Владимир Ищенко** (Хельсинки) – русский  
 Билеты 10 евро на сайте: [tiketti.fi](http://tiketti.fi)



27.01 – 18:00, Sellon kirjasto  
 28.01 – 18:00, CAISA  
 29.01 – 15:00, Venäjän Tiede- ja Kulttuurikeskus

## XI международный джазовый фестиваль «Джаз без границ 2017»

Кульминацией концерта станет выступление звезд финского джаза – вокалистки **Йенни Робсон (Jenny Robson)** и ансамбля **All stars Jazz band**, в котором выступают лучшие финские джазовые музыканты: саксофонист **Мануэл Дункел**, контрабасист **Эрик Сникасаари**, ударник **Рами Эскелинен**. На фортепиано в этом ансамбле всех звезд будет играть известнейший пианист, виртуоз и большой знаток джаза **Женя Гимер**. Коллектив, специально созданный для выступления на фестивале, исполнит золотые мелодии джаза из репертуара таких великих певиц, как **Элла Фицджеральд**, **Кармен Макрей**, **Билли Холидей**, **Сара Воан**, **Анита О'Дэй**.

Помимо чисто джазового репертуара на концерте в Vuotalo можно будет услышать уникальный проект из Санкт-Петербурга, дуэт **In-Temporalis** – соединение мировой классической музыки со всем многообразием древних и современных ритмов. Состав дуэта: **Полина Фрадкина** (классическое фортепиано) и **Йоэль Тонсалес** (большой набор ударных инструментов, включая фольклорные). Музыка дуэта основана на идее единства разных национальных культур. Бах, Бетховен, Чайковский, Мусоргский, Григ, Прокофьев, Равель, Россини смешиваются, переплетаются с интонациями, тембрами, ритмами, свойственными совсем другим культурам – Азии, Африки, Латинской Америки, музыке Кавказа, а также с ритмами джаза, рока, фанка. Дополнительная информация о дуэте на сайте: [www.polinafradkina.com/in-temporalis1.html](http://www.polinafradkina.com/in-temporalis1.html)

В рамках фестиваля «Джаз без границ» концерты пройдут также и в «Арт Джаз клубе», расположенном в северном районе Хельсинки – Paloheinä. Концерты состоятся в четверг, 16-го февраля, и в субботу, 18-го февраля. Начало в 19.00.

Программа концертов и состав участников еще уточняется, но она обещает быть также очень интересной. По задумке организаторов, на клубных концертах должны прозвучать известные мелодии из американских мюзиклов, а также музыка короля джаза, кларнетиста Бенни Гудмена. Дополнительная информация о концертах и продаже билетов на сайте: [www.artjazz.fi](http://www.artjazz.fi)

Проведение фестиваля «Джаз без границ» стало уже традиционным и является одним из многих проектов Русского Культурно-Демократического Союза. Дополнительная информация о

В пятницу, 17 февраля в 19.00, в культурном центре Vuotalo, в Хельсинки пройдет одиннадцатый международный джазовый фестиваль «Джаз без границ» (Rajaton jazz -festivaali) – концерт-диалог финских и российских музыкантов



фото: Jorma Antola

Йенни Робсон

[rajatonjazzfestivaali](http://rajatonjazzfestivaali) и за час до концерта перед входом в зал. Адрес Vuotalo: Mosaiikkitori 2, метро Vuosaari. [www.vuotalo.fi](http://www.vuotalo.fi)

Дуэт In-Temporalis



Женя Гимер

фестивале на сайте: [www.vkdl.fi](http://www.vkdl.fi)

Добро пожаловать! Стоимость билетов на концерт в Vuotalo 14 / 12 евро. Стоимость билета для групп от 5 человек 10 евро. Заказ билетов по тел.: 09-310 12000. Билеты продаются в кассе Vuotalo и других домах культуры, в точках продаж Lippupiste, на сайте: [www.lippu.fi/](http://www.lippu.fi/)

Сергей Соколов

alePRINT  
ALEPRINT.FI

Салон печати в центре Хельсинки. Изготовим визитки, листовки, брошюры, плакаты и т. д.

Lönnrotinkatu 16  
 +358 46 923 7565  
 info@aleprint.fi  
 www.aleprint.fi

100 визиток  
 25 €

онлайн конструктор визиток и листовок printer-net.fi

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро

[www.okey.fi](http://www.okey.fi)

дополнительная информация: 050-556 10 21

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Скорая компьютерная помощь
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов / антивирусная защита
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации
- Удаленное обслуживание

## Развивающие занятия для детей и подростков

Детский центр Музыканты - если вам по пути с ребенком!



Преподаем в Хельсинки и Вантаа

Онлайн-регистрация и расписание занятий на сайте [www.musikantit.fi/ru](http://www.musikantit.fi/ru)



Детский центр культуры Музыканты

Korpikallio 7 A  
 00940 Helsinki  
 Puh. 0102 190 190  
[www.musikantit.fi/ru](http://www.musikantit.fi/ru)

## Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Пасила «Нотка» Меллуниязки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк»  
 Растила «Pikku Enkeli»  
[www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

Категории В, С; 2-ой этап  
 Обучение на русском языке  
 Профессиональные инструкторы  
 Услуги переводчика на экзаменах  
 Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
 Helsingin Kuljettajavalmennus  
 на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
 Начать обучение можно без предварительной записи  
 По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
 Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)  
 Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
 тел.: 09-714 800, e-mail: [kc0808@kolumbus.fi](mailto:kc0808@kolumbus.fi)

# Пишу о «Чайке» с удовольствием!

*Чтобы понять интерес к этому клубу и содержание его работы, лучше всего прийти, познакомиться и посмотреть удивительное двухнедельное расписание. В нем все, что душе угодно: творческие кружки, изучение языков, занятия, укрепляющие здоровье и память, встречи со специалистами и социальными работниками, консультации по документам, электронным носителям, и еще многое другое. Кроме этого, в «Чайке» замечательно теплая атмосфера, которую ощущаешь сразу еще в вестибюле, где всех посетителей ждет чайный стол.*

Две добрейшей души женщины, умницы-красавицы: **Ирина Мокичева**, координатор проекта, и **Маргарита Рантамаа**, руководитель кружков, – создали этот дом с атмосферой творчества и доброты. Здесь выявляются и реализуются таланты и творческий потенциал людей – то, что им не удалось сделать в прежней многотрудной жизни. Старшее поколение меняло не просто страну, а привычный образ жизни, язык, которому, как оказалось, трудно научиться; утратило дух коллективизма, привитый с детства, и еще многое, что называется менталитетом.

Есть и еще одна причина: здесь, в Финляндии, подспудно идет процесс разобщения семьи: дети и внуки уходят в новую жизнь, в работу, другое окружение, язык и прочее. Пожилые родители остаются сами по себе, хотя отлично чувствуют, что еще на многое способны, потенциал их не растрачен.

В «Чайку» идут с утра, порой остаются надолго, перекусив, попив чай. Здесь можно услышать такое: «Хожу как на работу, причем с охотой», – или: «Без «Чайки» уже никак».

Кружковцы занимаются разнообразной деятельностью: рисуют, посещают лекции, ходят на экскурсии, путешествуют, живя по детскому стишку: «но мне еще и петь охота!». Поющий человек всегда красив и жизнерадостен, а пожилой забывает о болячках. Певческие хоры существовали еще в Древней Греции: люди пели для удовольствия и для здоровья, для любви и радости. Вот и в «Чайке» хор удвоился, появился еще и мужской хор, а когда на концерте мужчины зашли, весь зал дружно подхватил «Карелию».

Здоровье несут занятия разными видами физкультуры, в том числе, и дыхательная гимнастика, что оказалось чрезвычайно полезно для пожилых людей. Кружки по работе с бисером, ленте из полимерной глины, вязанию на спицах и крючком развивают моторику пальцев, руки и мозг. Выставка изумительно красивых работ – маленькая школа вкуса и умения. Одна из женщин резонно заметила: «К такой броши куплю подходящее платье».

Переполнена акварельная студия – ее участники в большинстве своем не подозревали, как здорово у них все может по-



лучиться. Способности раскрываются при умелой учебе, особенно, если учитель сам талантлив. **Мария Хащанская** приезжает специально из Санкт-Петербурга, хотя это не так и просто.

Есть в «Чайке» курс «Фантазия – красивые вещи своими руками». Из расписания клуба (дословно): «Декорируем бутылку к Новому году. Принести бутылку с вином, шампанским, глинтвейном и другими напитками. Этикетки снять заранее».

К сожалению, закончились занятия по сохранению памяти с **Урве Яаккола**, оставив самые лучшие впечатления. Но тема не закончена, она продолжается под руководством Ирины Мокичевой.

Поездки и экскурсии проводятся довольно часто. В этом году были в Турку, Рауме, Тампере, Таллине, побывали в музее Хвигтраяк, совершили двухдневную поездку на Новый Валаам. Было множество пеших экскурсий и познавательных прогулок. Они проходят раз в неделю в летнее время.

В рамках одной статьи невозможно передать всего разнообразия деятельности клуба, можно просто еще раз взглянуть на расписание и доску объявлений, запутаться в выборе – так он велик!

Самой важной и серьезной работой этого года стал проект-исследование, проводимый Университетом Восточной Финляндии, «Рукопись моей жизни» – написание автобиографии методом групповой терапии в рамках проекта «Чайка». Это многоплановое исследование предполагает изучение и анализ старения в финской и русской культурах. Ученым важен жизненный опыт и мнение пожилых людей России и Финляндии, языки – русский и финский. Итоги и результаты исследования будут опубликованы позднее.

В русскоязычной группе участники рассказывают о себе, проходя по тропинкам памяти. Трудно выразить словами, как волнуют эти воспоминания и что они значат

**Клуб «Чайка» для русскоговорящих пожилых людей известен многим. Популярность его столь велика, что руководители клуба были вынуждены временно прекратить прием новых клиентов. В чем феномен такой популярности? Сегодня «Чайка» – центр постоянной, ежедневной многоплановой работы с людьми от 65 лет и старше.**

**Часы работы клуба с 9 до 16 по будням**

для человека. Он строит рассказ по схеме «начало – кульминация – завершение», и, в итоге, осмысливает по-новому то, как выстроилась его судьба. Судьбы русскоязычных иммигрантов – это глобально и лично, неотделимо от прежней родины, и этим важны.

С группой работает удивительная женщина высокого интеллекта и безграничного обаяния, русская финляндка в четвертом поколении, профессор **Наталья Башмакова**. Именно она разбудила в людях чувство собственной значимости в этом мире, личностной ценности, желания помнить, мыслить, писать, что-то оставить после себя.

В «Чайке» следует завести отдельную книгу благодарностей, в которой будет, наверняка, много трогательных, самых добрых слов. «Чайка» не смогла бы состояться без интересных, добрых энтузиастов – по-

мощников, волонтеров по жизни. Это они готовы на все, ведь штат клуба крохотный, чтобы ежедневно нести такую ношу. В пред рождественские дни и на празднике потрудились десятки добровольцев. Они были заметны повсюду, помогая, дежуря, делая нужное.

В каждодневной работе «Чайки» участие и помощь необходимы, и люди это понимают, а Ирина и Маргарита на них просто не нарадуются. Кое-кто из помощников и сам превратился в преподавателя: **Светлана Татарникова**, **Вера Дашенко**, **Людмила Аристова**, а **Элина Пеннанен** – в актрису, мастера художественного слова. Но, пожалуй, самые трогательные слова о **Любови Мякинен**, создавшей творческую мастерскую по объемным картинкам и куклам. При очень трудной семейной обстановке она может уделить работе лишь 2 часа, но зато делает ее отлично.

Процесс изучения финского языка просто не мыслим без **Марии** и **Аллы**. У них оригинальная методика, удобная для пожилых. Они же дают консультации по пользованию компьютерной техникой. В праздник Алла металась в делах, а Маша успешно блистала в миниатюрах на сцене. Рождественский праздник как отчет о работе, собрал полный зал. Было около 120 человек. Номера шли под аплодисменты. В миниатюрах пронизировали над собой, над слабым знанием финского языка.

*Сцена:*

*Русскоязычная женщина убирает помещение, моет, моет. Проходит финн и говорит: «Moi!». Она моет. Проходит другой: «Moi!». Она моет, пожимая плечами, удивляется, почему все отдают команды: «Да мою же! Мою!».*

Зал, в котором проходят большие праздники клуба, великолепен и имеет роскошный рояль. За этот зал, за большую поддержку – низкий поклон Русскому благотворительному обществу. Их роль невозможно переоценить. Со слов **отца Виктора**: «Спасибо вам за этот чудесный праздник! Вы вдохнули новую жизнь в старые стены, возобновили праздничные традиции дома столетней давности».

Перспективы и планы на будущее у «Чайки» интересные. И все подчинено основной цели – этот теплый гостеприимный дом должен оставаться местом притяжения людей эlegantного возраста. Всем спасибо!

**Сильва Вилконен-Тимофеева**  
Фотографии: Алла Мойланен, Эльвира Нури



## Компенсации в строительной отрасли



<b>Компенсация за использование личного транспорта:</b>		<b>Частичные командировочные (неполные сутки)</b>		<b>Питание</b>
Легковой автомобиль	0,41 евро/км	19 евро		
Прицеп	0,07 евро/км			<b>Компенсация за питание</b>
Перевозка людей	0,03 евро/км/чел			10,25 евро
Перевозка оборудования	0,03 евро/км			<b>Ночлег</b>
<b>Командировочные</b>		<b>Компенсация расходов на ночлег</b>		57 евро/сутки
Командировочные	41 евро/сутки	<b>Компенсация за ночевку</b>		12 евро/ночь

### Изменения объема компенсаций в строительной отрасли с 1.1.2017 г.

#### РАБОТЫ ПО АСФАЛЬТИРОВАНИЮ

Надбавка за вечернюю смену 1,45 евро/ч  
 Надбавка за ночную смену 4,77 евро/ч  
 Перенесенная смена 1,45 евро/ч  
 Компенсация времени в пути 11,12 евро/ч  
 Ежедневные поездки на место работы в соответствии с расценками общественного транспорта.

более 90 км 24,33 евро  
 более 120 км 28,64 евро  
 Компенсация за сменную работу 4,9 %

#### ПОКРАСКА

**Надбавки**  
 Специальное образование 0,43 евро/ч  
 Узкая специализация 0,75 евро/ч  
 Гарантированная зарплата при подяре 16,17 евро/ч

#### ПОКРЫТИЕ ПЛОВ

Компенсация за использование инструмента 1,15 евро/день

#### ЗЕМЕЛЬНОЕ И ВОДНОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО

Компенсация проезда на рабочее место в соответствии с отраслевым коллективным договором:

более 5 км 3,17 евро  
 более 10 км 4,31 евро  
 более 20 км 8,60 евро  
 более 30 км 11,46 евро  
 более 40 км 12,89 евро  
 более 50 км 17,19 евро  
 более 70 км 20,94 евро

Компенсация проезда на рабочее место в соответствии с отраслевым коллективным договором:

более 5 км 1,89 евро  
 более 10 км 3,05 евро  
 более 20 км 5,49 евро  
 более 30 км 8,00 евро  
 более 40 км 9,85 евро  
 более 50 км 11,94 евро  
 более 60 км 15,69 евро  
 более 70 км 17,76 евро  
 более 80 км 20,18 евро  
 более 90 км 22,98 евро  
 более 100 км 25,76 евро

#### ДОМОСТРОЙ

**Компенсация за использование рабочего инструмента**  
 Плотники 1,68 евро/день  
 Другие специальности 1,01 евро/день  
**Надбавки**  
 За вечернюю смену 1,13 евро/ч  
 За ночную смену 2,11 евро/ч

Компенсация проезда на рабочее место в соответствии с отраслевым коллективным договором:

более 5 км 1,89 евро  
 более 10 км 3,05 евро  
 более 20 км 5,49 евро  
 более 30 км 8,00 евро  
 более 40 км 9,85 евро  
 более 50 км 11,94 евро  
 более 60 км 15,69 евро  
 более 70 км 17,76 евро  
 более 80 км 20,18 евро  
 более 90 км 22,98 евро  
 более 100 км 25,76 евро

#### СТРОИТЕЛЬНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

**Надбавка за выслугу**  
 Более 5 лет 0,27 евро/ч  
 Более 10 лет 0,32 евро/ч  
 Более 15 лет 0,38 евро/ч  
 Более 20 лет 0,43 евро/ч  
 Более 25 лет 0,49 евро/ч  
 Более 30 лет 0,55 евро/ч  
 Более 35 лет 0,62 евро/ч

#### СФЕРА ДОМОВОЙ ТЕХНИКИ

**Надбавки**  
 Вечерняя смена 1 евро/ч  
 Ночная смена 2,03 евро/ч  
 Работа в вечернюю смену 1 евро/ч  
 Работа в ночную смену 2,03 евро/ч

За опоздание извещения о переносе рабочего времени 2,36 евро/ч  
 За профобразование 0,49 евро/ч  
 Узкоспец. образование 0,9 евро/ч  
 Компенсация за использование рабочего инструмента 1,74 евро/день

При отсутствии других договоренностей компенсация за проезд на рабочее место в соответствии с тарифами на общественный транспорт.

#### ГИДРОИЗОЛЯЦИОННЫЕ РАБОТЫ

При отсутствии других договоренностей компенсация за проезд на рабочее место в соответствии с тарифами на общественный транспорт.

### Изменения в порядке выплат пособия по безработице для членов профсоюза и касс по безработице

#### Снижение максимального срока выплат:

Начиная с 1.1.2017, максимальный срок выплаты пособия по безработице, привязанного к доходам для лиц, проработавших не более трех лет или отказавшихся от участия в программах по трудоустройству, будет снижен на 100–200 дней.

В соответствии с изменениями, пособие по безработице, привязанное к доходам, будет выплачиваться не более чем за 400 дней. Исключение составляют ситуации, когда без работы остается лицо в возрасте 58 лет или более, проработавшее более 5 лет в течение последних 20 лет.

Сроки выплат пособия, привязанного к доходам, снизятся до 300/400/500 дней, по окончании срока безработному будет выплачиваться базовое пособие.

#### Увеличение срока личной ответственности:

Срок личной ответственности увеличен с 5 до 7 рабочих дней.

#### Изменения, касающиеся прибавочных частей пособия:

Лица, проработавшие более 20 лет, имеют право на прибавку к пособию, выплачиваемую в течение первых 90 дней безработицы.

В соответствии с принятыми изменениями, прибавка не будет выплачиваться лицам, оставшимся без работы после 1.1.2017.

Выплаты прибавки к пособию в связи с участием в программах по трудоустройству будут продолжаться.

С 1.1.2017 уровень прибавки для лиц, получающих пособие в размере от 1000 до 3000 евро, будет снижен на 23 %.

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

www.rakennusliitto.fi/ru

Тел.: 044-208 72 87, Ару Урмет (на эстонском языке)

## RAKENNUSLIITTO ry BYGGNADSFÖRBUNDET rf

**Будем строить вместе!**  
**Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих**  
**Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора**  
**Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда**  
**Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы**  
**Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ**

[www.rakennusliitto.fi](http://www.rakennusliitto.fi)  
**Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)**

<input type="checkbox"/> Хочу стать членом профсоюза <input type="checkbox"/> Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе <input type="checkbox"/> Я – член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: auto;">           Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)         </div> <p style="font-weight: bold; color: red; font-size: 1.2em;">Профсоюз строителей</p> <p style="font-weight: bold; color: red; font-size: 1.2em;">Нас уже более 87 000</p> <p style="text-align: left; font-weight: bold; margin-top: 10px;">             RAKENNUSLIITON              UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ               VASTAUSLÄHETYS               Sopimus 00530-558              00003 HELSINKI           </p>
---	---

мой нынешний профсоюз

\_\_\_\_\_

имя \_\_\_\_\_

адрес \_\_\_\_\_

почтовый индекс и город \_\_\_\_\_

Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

**Rakennusliitto ry**

Siltasaarekatu 4,  
 PL 307, 00531 Helsinki  
 Vaihde: 020 774 003  
 sähköposti: etunimi.sukunimi@rakennusliitto.fi  
 www.rakennusliitto.fi

**Keskitöimistö avoina:**  
 ma-to 8.30-16.00  
 pe 8.30-15.30

**Jäsenrekisteriin toimitettävien asiakirjojen postitusosoite:**  
 Rakennusliitto/Skannauskeskus  
 PL 134  
 70101 Kuopio

**Palvelunumerot:**  
**Jäsenyysisasiat 020 690 231**  
**Työehtosasiat 020 690 232**  
**Työttömyyskassa 020 690 230**  
**Takaisinperintä 020 690 250**

**Palveluaika**  
 ma-to klo 8.30-16.00 ja pe klo 9.00-15.30  
 Palvelumeroinen soittaminen maksaa lankapuhelimesta soitettaessa liittämöspöimiksen mukaisen paikallisverkkomaksun verran ja matkpuhelimesta soitettaessa matkpuhelinmaksun verran.

**Aluetöimistöt**

**Toimistot avoina:**  
 maanantaisin ja tiistaisin 8.30-12.00 ja 13.00-16.30

**Uudenmaan toimisto avoina:**  
 ma-to 8.30-12.00 ja 13.00-16.30 ja pe 8.30-12.00 ja 13.00-15.30

**Toimistojen yhteystiedot**

**Häme/03 Hämeenlinnan toimisto**  
 Birger Jaarlin katu 18B,  
 13100 Hämeenlinna

**Lappi/13 Kemintöimistö**  
 Keskuspuistikatu 50,  
 94199 Kemi

**Tampereen toimisto**  
 Sorinkatu 4,  
 33100 Tampere

**Itä-Suomi/04 Joensuun toimisto**  
 Torikatu 30,  
 80100 Joensuu

**Mikkelin toimisto**  
 Vuorikatu 11 A 6,  
 50100 Mikkeli

**Kuopion toimisto**  
 Vuorikatu 42,  
 70100 Kuopio

**Kainuu/10 Pohjalankatu 28 A,**  
 87100 Kajaani

**Uusimaa/01 Siltasaarekatu 4,**  
 00530 Helsinki

**Keski-Suomi/02 Yrjökatu 30**  
 40100 Jyväskylä

**Kymmi/06 Kouvolan toimisto**  
 Salpausseläkatu 60 C,  
 45100 Kouvola

**Rovaniemen toimisto**  
 Maakuntakatu 15,  
 96100 Rovaniemi

**Oulu/14 Rautatiekatu 40**  
 90120 Oulu

**Pohjanmaa/05 Pitkäkatu 43,**  
 65100 Vaasa

**Satakunta/07 Lisankatu 18,**  
 28100 Pori

**Turku/09 Uudenmaankatu 6 a,**  
 20500 Turku

**Lahden toimisto**  
 Hämeenkatu 32,  
 15140 Lahti





## Будущих первоклассников пора записывать в школы



Фото: Jussi Taimen

Начальная школа в районе Латокартано

Детей 2010 года рождения, проживающих в Хельсинки, в январе нужно записать в школу – или через интернет, или непосредственно в школе. Следующей осенью около 6 000 первоклассников начнут свой путь к знаниям в столице Финляндии.

В течение первой недели января опекуны будущих первоклассников получили по почте справочник Tervetuloa kouluun («Добро пожаловать в школу»), где есть полная информация о школе, учебе и группах продленного дня. В конверте также – письмо-извещение об обязанности получения среднего образования (oppivelvollisuusilmoitus), в котором указана ближайшая школа (lähikoulu) ребенка. В письме есть необходимые логин и пароль для использования системы Wilma.

Записаться в ближайшую школу можно до 25.1.2017 через систему Wilma в интернете: wilma.edu.hel.fi. Система работает на финском, шведском и английском языке. Также запись в школу будет проходить в учебных заведениях столицы, 25.1.2017 г., в 8.00–10.00 и 17.00–19.00.

В некоторых случаях запись возможна только в школе, например, если ребенок будет учиться не в ближайшем к дому учебном заведении, а в каком-то другом.

Справки и консультации департамента образования в рабочие дни: 9.00–12.00 и 13.00–15.00 по тел.: 09 310 86400 neuvonta.opetusvirasto@hel.fi

## Хочешь стать хозяином кафе на самом популярном пляже города?

Для кафе на пляже Хьетаранта нужен веселый, активный и инициативный хозяин, который сумеет обаять купающихся и загорающих горожан, причём не только в летний сезон. Помещение кафе (311 м<sup>2</sup>) сдаётся в аренду сроком на пять лет, 2017–2022 гг.

Также департамент физкультуры и спорта г. Хельсинки предлагает в аренду два места на пляжах Мункинниemi и Тапанивайнио для передвижного киоска на колесах и три стационарных киоска на пляжах Каллахденниemi, Лааясало и Марьянниemi во время пляжного сезона (15.5.–30.8.) 2017–2019 гг.

Город оставляет за собой право утверждать или отклонять предложения по аренде.

Инструкции по составлению предложений по аренде, а также все необходимые бланки и другая информация есть на сайте: [www.hel.fi/www/liv/fi](http://www.hel.fi/www/liv/fi)

Письменное предложение по аренде вместе с приложениями необходимо представить не позднее 10.00 пятницы, 27.1.2017 г.

Адрес: Helsingin kaupungin kirjaamo LIKUNTAVIRASTO, PL 10 (Pohjoisesplanadi 11–13 для посещения), 00099 Helsingin kaupunki.

На конверте написать: "Tajous HEL 2017-000034 / Hietarannan kahvila" или "Tajous HEL 2017-000055 Kioski / kioskipaikka".

## Центральная библиотека будет называться Oodi

В новогоднюю ночь, на торжестве, посвященном встрече юбилейного для Финляндии года, мэр города Хельсинки объявил название строящейся центральной библиотеки, которая откроет свои двери в 2018 году. Из 2 600 предложенных вариантов жюри выбрало Oodi («Ода»).

Как говорится в обосновании выбора, Oodi – короткое, легко запоминающееся и произносимое слово, которое созвучно в переводе на разные языки, связано с литературой, соответственно, и с библиотечным делом.

Ода – поэтическое произведение, отличающееся тор-

жественностью и возвышенностью, своего рода хвалебная песнь. Кому-то может показаться, что слово и само понятие уже устарели, но, с другой стороны, будущая библиотека, которая должна стать храмом человека, знаний, просвещения и демократии, может наполнить Оду новым содержанием.

Название Oodi предложила Мирья Лоунамери. Она получила персональное приглашение на торжественное открытие библиотеки, которое состоится в декабре 2018 года. [www.hel.fi/kirjasto](http://www.hel.fi/kirjasto)



## Хельсинки в цифрах

Уже в 104-й раз вышел статистический справочник по Хельсинки. Годовой сборник содержит много информации о столице и ее жителях, а также некоторые данные по соседним муниципалитетам, столичному региону и Финляндии в целом, что-то о крупных городах Северной Европы, Балтийских стран и даже о Санкт-Петербурге.

Имеющиеся в справочнике 257 таблиц можно скачать в открытом доступе базы Helsinki Region Infoshare на сайте [www.hri.fi](http://www.hri.fi). Годовые сборники 1905–2008 годов доступны в архивной базе данных Sinetti.

Статистический справочник 2016 года рассказывает о Хельсинки и горожанах следующее:

- Население Хельсинки на переломе 2015/2016 года составляло 628 208 человек. Это на 7 493 человека больше, чем годом ранее, то есть прирост составил 1,2 %.
- В конце 2015 года в Хельсинки было 350 314 квартир. Это на 3 563 квартиры больше, чем годом ранее. Доля квартир в многоквартирных домах составляла 85,6 %.
- В Хельсинки активно пользуются общественным транспортом: например, в 2015 году на трамваях было совершено 55 230 000 поездок.
- В 2015 году в аэропорту Helsinki-Vantaa приземлились 84 792 самолета. Получается, что там в течение года, в среднем, каждые 6 минут садился один самолет. За год количество самолетов увеличилось на 0,5 %.
- В 2015 году в городских библиотеках Хельсинки было сделано 1 562 299 заказов на дом. В 77,3 % случаев это были книги. Каждая третья из взятых на дом книг – детская.
- В конце 2015 года всего 37 786 человек были на службе в муниципалитете. Самым большим муниципальным работодателем был департамент социального обеспечения и здравоохранения – на зарплате там было 15 946 сотрудников.
- В 2015 году полиция Хельсинки зафиксировала 74 504 нарушения. По сравнению с 2010 годом количество упало почти на 11 %.



Фото: Merja Huovinen

## Спортивные тренировки для всех

В бассейне Итjакескус (Olavinlinnantie 6) по воскресеньям, с 15.00 до 16.50 будут проводить спортивные занятия для всех желающих.

Занятия в рамках программы LIVTeema будут проходить в спортивном зале при бассейне. Стоимость занятий состоит из входного билета в бассейн (взр. 5,50 евро / дети 2,50 евро / остальные 3 евро) + 2,50 евро/тематическое занятие. Стоит заранее ознакомиться с расписанием, потому что в разные воскресенья предполагаются разные тренировки по 50 минут/занятие (например, 29.1. первые 50 минут будет тренировка с гирей, второе занятие – с пенным роликом, а 5.2. первый час будет посвящен силовой аэробике, а второй – растяжке. [www.hel.fi/www/liv/fi](http://www.hel.fi/www/liv/fi)

## Конкурс: Что такое труд?

Фотографии и видеofilмы, отвечающие на вопрос конкурса, нужно прислать не позднее 31.1.2017. Выбор жанра и средств выражения не ограничен, единственное условие – материалы должны быть сделаны в 2016 и 2017 гг.

Работа по найму, предпринимательство, добровольная и общественная работа, работа по дому – все может стать темой представленных на конкурс произведений. Оценивать работы и выбирать победителей будет жюри, результаты огласят 28.2.2017 г., в день Калевалы и финского духа. Лучшие конкурсные работы будут выставлены в галерее Virka 9.6.–1.10.2017.

Дополнительная информация: [www.tyonkuvia.fi](http://www.tyonkuvia.fi).

# Революционная оппозиция

Последним бой гражданской войны в Финляндии произошел 5 мая 1918 г. в местечке Аньяла, где красные сдались белым. Сейчас на этом месте стоит памятник. Кто хотя бы раз проезжал по трассе Хельсинки-Петербург, перед мостом с металлическими фермами мог заметить поворот на Руотсинтохта. Здесь, на перекрестке, и находится этот памятник.

Автор этих строк несколько лет назад присутствовал на открытии этого памятника. Потребовалось 90 лет после окончания гражданской войны, чтобы начали искать понимание тех событий, принимаемое всеми. Это говорит о том, насколько гражданская война до сих пор большая тема для финского общества.

Бои закончились в 1918 году, а война еще продолжалась, но больше на идеологическом фронте между собой, сейчас это назвали бы «разбором полетов». Хотя иногда и стреляли друг в друга.

После окончания гражданской войны тысячи бывших финских красногвардейцев оказались в Петрограде. Многие прибыли с семьями, которые было опасно оставлять в Финляндии. Как известно, белые довольно часто мстили семьям красных. Советская Россия еще вела на своих окраинах гражданскую войну, к восстановлению народного хозяйства стали только приступать. Работы для финнов не было.

Если рядовые красногвардейцы вели тяжелое существование в Петрограде, то этого нельзя сказать о высших чинах Красной Гвардии и других членах руководства. Перед уходом из Финляндии они забрали с собой все валютные средства из банков, и это позволяло им безбедно существовать, жить в дорогих гостиницах и обедать в хороших ресторанах. Это стало вызывать раздражение у рядовых финнов.

Коммунистическая партия Финляндии была основана в Москве в августе 1918 г., где к этому времени собрались 92 красных эмигранта для обсуждения причин поражения в гражданской войне и будущих действий, в том числе, и проведения учредительного съезда коммунистической партии Финляндии. С самого начала мнения собравшихся по идеологическим причинам разделились. Причиной тому много. Это и отношение к прошедшим событиям, и к программе действий. Основной причиной было – как и в 1917 году – отношение к вооруженному восстанию. Противники решения захвата власти вооруженным путем, т. е. сторонники парламентаризма, на учредительном съезде КПФ путем голосования были изгнаны. На съезд должен был 30 августа прибыть В. И. Ленин, но он был ранен эсеркой Каплан на выходе с завода Михельсона.

С самого создания и до 1944 г. действовал



Дом, где было совершено убийство



Надгробная доска

запрет на деятельность КПФ в Финляндии. Центральный комитет финской компартии находился в России, и компартия могла действовать только нелегально. За любую критику руководства компартии и Красной Гвардии исключали из партии. Из недовольных сформировалась оппозиция, получившая название «революционная оппозиция», которая решила устранить возникший клин между руководством КПФ и рядовыми членами – при помощи револютеров. Все, наверное, помнят слова поэта В. Маяковского «Ваше слово, товарищ маузер». Вот по этому пути и решила пойти оппозиция.

Руководство КПФ в 1920 г. располагалось в Петрограде на Каменноостровском проспекте, 26-28, на 5-м этаже, в помещении 116. Это помещение было названо в честь **В. О. Куусинена** и там проводились различные мероприятия коммунистической партии Финляндии. Туда и решила оппозиция совершить нападение.

Это произошло 31 августа 1920 г. Первой жертвой стал член ЦК КПФ **Юкка Рахья (Jukka Rahja, 19.7.1887–31.8.1920)**. Он только что закончил свое выступление и курил на лестничной площадке. Там же он и был застрелен. Работник аппарата **Лииса Саволайнен (Liisa Savolainen, 5.8.1897–31.8.1920)** пыталась позвать на помощь, но получила пулю в шею и погибла. **Юхо Т. Виитасаари (Juho (Jukka) Theodor Viitasaaari, 30.1.1891–31.8.1920)** хотел оказать сопротивление, но был также застрелен. Там же при этом был застрелен еще один коммунист – **Туомас Хурскюртурто (Tuomas Wilho Huuskumurtto, бывш. Hellsten, 14.9.1881–31.8.1920)**. Выстрелы закончились, когда у нападавших закончились патроны. Всего погибло 8 человек. Среди них – два бывших депутата парламента, члены ЦК КПФ, Красной Гвардии и работники аппарата партии.



Юкка Рахья



Туомас Хурскюртурто

Нападавшими были шестеро финнов-курсантов школы красных командиров Красной Армии. Руководил нападением **Аку Пааси (Aku Paasi, при рождении August Pyu, 16.12.1895–?.1938)**. Стрелявшие письменно обосновали в рапорте свое нападение, и без сопротивления сдались прибывшей милиции.

Через два года состоялся суд. Нападавшие получили по тем временам легкие наказания: от трех до пяти лет, и отбывали заключение в Бурятии. Только двое получили смертный приговор.

Убитые были похоронены при большом скоплении народа: присутствовало около 100 000 человек. После официального прочтения, которое состоялось в Эрмитаже, их похоронили на Марсовом поле как жертв нападения «белофиннов».

На самом деле это была внутренняя разборка между членами коммунистической партии. Одни были недовольны роскошной жизнью, которую вели руководители гражданской войны в Финляндии в Петрограде,

спровоцировавшие эту неподготовленную войну. Другие – руководители, бросившие их на произвол судьбы как в Финляндии, так и в России.

Итогом этой неподготовленной гражданской войны можно назвать большое количество погибших в боевых действиях, в лагерях, а также расстрелянных без суда и следствия как с одной стороны, так и с другой. Хотя невинно погибшие могли бы оказать помощь молодой независимой стране. Определенным итогом можно считать и создание компартии, которая не пользовалась по выше указанным причинам большим влиянием.

Главным же итогом гражданской войны можно назвать то, что она указала путь, по которому нужно стране идти и развиваться. Это не революция и гражданская война, это демократия и парламентаризм. В 1918 году это поняла и элита государства, и средний класс, и пролетариат, и крестьянство.

**Ю. И. Вангонен.** Котка  
Фото: Wikipedia

## Дорогие друзья!

У клуба авторской песни «Октава» для всех вас есть очень хорошие новости: Гостем IX фестиваля авторской песни в феврале 2017 года в Хельсинки будет **Юлий Ким!**

Фестиваль проводится при поддержке фонда Cultura и Русского Культурно-Демократического Союза.

Имя этого барда и драматурга хорошо известно не только любителям авторской песни. Он принадлежит к блестящей плеяде бардов «первого призыва» и по праву занимает достойное место в ряду великих имен: **Высоцкого, Окуджавы, Галича, Визбора.**

Он из бардов – самый «театральный», у всех на слуху его песни из фильмов «Обыкновенное чудо», «12 стульев», «Дом, который построил Свифт», «Бумбараш», «Человек с бульвара Капуцинов», «Красная Шапочка», «Усатый нянь», «Собачье сердце» и др., из спектаклей «Как вам это понравится», «Недоросль», «Безразмерное Ким-танго» и многих других.

Ким также известен как активный участ-



Фото: T. Shevarev

ник правозащитного движения в 60-е годы, что нашло свое отражение в его так называемых «кромольных песнях» советской поры.

В 1998 г. он к своему российскому гражданству добавил израильское, и это также вдохновило его на целую песенную серию. Словом, его творческая палитра впечатляюще разнообразна, так что с ним ни в коем случае не соскучишься.

IX фестиваль авторской песни в Хельсинки  
Клуб «Октава» при поддержке фонда Cultura и РКДС представляет:

Знаменитый поэт, бард, драматург,  
автор песен к известнейшим кинофильмам

**ЮЛИЙ КИМ**  
**Белеет мой парус...**

11 февраля 2017 года  
Международный центр CAISA

Хельсинки, CAISA, Mikonkatu 17,  
суббота, 11 февраля 2017 года в 17.00 ч.

Билеты от 15 до 20 евро +  
кассовый сбор от 2,50 евро  
В Хельсинки, наконец, звучит настоящая авторская песня в исполнении знаменитого мастера!  
Сайт продажи билетов:  
[www.ticketmaster.fi/event/197853](http://www.ticketmaster.fi/event/197853)

**Фестиваль в соцсетях:**  
[www.facebook.com/events/1773526626220087](http://www.facebook.com/events/1773526626220087)  
<https://vk.com/9festkim>

Следите за страничками фестиваля в соцсетях и вспомните вместе с нами фильмы, в которых звучат песни Юлия Кима на музыку Владимира Дашкевича.

# Астрологический прогноз на 2017 год



Небесная расстановка сил в 2017 году такова: два солнечных затмения – кольцеобразное 26 февраля и полное 21 августа, и два лунных – 10–11 февраля полутеневое и 7 августа частное. Февральское солнечное затмение содержит признаки явного обострения военной активности в мире, вероятность ЧП, промышленных катастроф, покушений и терактов возрастает с середины февраля до апреля 2017 года.

В гороскопе Финляндии весной 2017 года, с 20 апреля по 5 мая, также наблюдается повышенная напряженность: это не лучшее время для бизнеса страны, вероятен ущерб от ЧП, в частных хозяйствах имеет смысл обратить внимание на пожароопасность.

В целом, Финляндия находится в хорошем периоде времени, который продлится несколько лет. Это очень похоже на выход из экономического кризиса, из-за которого были значительные сокращения в прошлых годах.

Наиболее интересными аспектами планет в 2017 году являются аспекты Юпитера с Ураном, Плутоном, Нептуном, а также Сатурна с Ураном. Для большинства людей этот год позволит навести порядок в личной сфере, удастся избавиться от неопределенности в отношениях, в большей степени вероятны примирения и новые союзы, в крайних

случаях – расставания. Для людей, облеченных властью, и вообще диктаторов по натуре – год сложный: будет больше, чем обычно, критики, «бунтов» и «восстаний». Для людей, настроенных в этом году чему-либо научиться, год будет удачным, планы будут успешно сбываться до октября 2017 года. Октябрь, кстати, это рубеж, за которым год покажет другие качества своего характера – в области финансов будет больше стабильности и предсказуемости, будет легче проявлять чувства, находить родственные души. С октября путешествия за рубеж пройдут под присмотром Фортуны, с места смогут сдвинуться даже отъявленные домоседы.

К особенностям года можно отнести способность Рыб на яркие поступки в марте, повышенные шансы на успех у Весов и Стрельцов летом 2017 года.

Из истории параллель с 2017 годом имеют 1848–1849 года, когда на небе складывалась оппозиция между теми же планетами – Юпитер 180° Уран. Это были года революций в Европе (Германия, Италия, Франция, Австро-Венгрия, Польша, Молдова и т. д.), сейчас диалог этих планет пройдет в других знаках, в новостные тренды могут попасть Великобритания, Австрия, Аргентина, Китай и Тибет.

## Зодиакальные образы 2017 года



### ОВЕН

Год создаст настроение упорных дипломатических переговоров, с вашей стороны идет инициатива и новые предложения. До

октября время благоприятствует наведению порядка в партнерских отношениях, вы можете успешно перезаключить договоры и контракты, если не займете непримиримую бунтарскую позицию. Планируйте зарубежные поездки, там вас ждет успех, в том числе, связанный с вашей профессией. С сентября у вас будет больше свободы в действиях, снижается давление со стороны начальства и государства, время станет дружелюбнее. В конце года у вас будет возможность решить крупный финансовый вопрос, связанный с бизнесом, покупкой или кредитами.



### ТЕЛЕЦ

Образ года похож на сбор урожая, будет много работы. Год будет благоприятным для тех, кто готов вложить свой труд и время, не надеясь на быструю отдачу. Если есть планы, связанные с кредитами, то в первом полугодии их можно реализовать. У вас будет удачный период для налаживания личной жизни в марте. С октября по декабрь Фортуна станет активнее помогать вам в бизнесе, учебе и даже в личной жизни, наступит тот самый момент, когда «урожай» в вашем саду может быть собран и появится время вкушать честно собранные плоды вашей деятельности.



### БЛИЗНЕЦЫ

На картинке года – парк аттракционов. Год подключит вас к бурным общественным и социальным процессам и движениям, вы будете заметны. Хорошее время для начала новых проектов в бизнесе, зачатия и рождения детей. Близнецы, занятые в творческих профессиях, будут фонтанировать идеями. Не должно быть проблем с учебой, однако расслабляться не стоит – в конце года ваша госпожа Удача следует в размерах и не сможет держать вас на плаву, если вы откажетесь грести сами. Год благоприятен для заключения долгосрочных договоров и союзов, тут можно будет подобрать наилучшее время.



### РАК

Образ года похож на дрессировку дикой лошади. Вам будет непросто

удержать «поводья» в партнерских отношениях, к вам могут периодически возникать претензии, связанные либо с работой, либо с домом. От вас потребуются высшее искусство дипломатии, чтобы действиями на домашнем фронте обратить партнера на вашу сторону. Что касается финансового положения, сферы вашей карьеры, то здесь, несмотря на вероятные перемены, оптимизма больше – если сохраните прежнее место работы, то к концу года найдете дополнительный источник доходов, если же решитесь поменять направление работы, то сможете найти новое место. С октября и до конца года космический ветер наполнит паруса вашего корабля.



### ЛЕВ

Год соответствует духу предпринимательства, открытия нового дела. У Львов будет полный порядок с изобретательностью и инициативой, новые идеи будут не только обуревать его голову, но и воплощаться на практике. Вероятен ряд незапланированных дальних поездок. Наступает отличное время для учебы и повышения квалификации. Успехи не должны вскружить вам голову и отвлечь от регулярных забот о собственном здоровье – в этом случае год пройдет максимально успешно. В области личных отношений более вероятен сценарий укрепления связей, проявления постоянства и верности.



### ДЕВА

Образ года похож на молодого человека, который ради своей профессиональной мечты забывает о праздниках и работает. Девам повезет в делах, связанных с миром экономики и финансов, если у вас есть планы получить кредит или досрочно его погасить, то ваши шансы выглядят солидно. Да, в профессии, скорее всего, вы сможете сделать шаг вперед, в конце года у вас будут новые умения и знания. Как и в сказке про Русалку, такие перемены не могут пройти без трудностей в других областях жизни, а именно – в партнерских отношениях и в отношениях с детьми могут быть периоды разногласий, либо эти сферы жизни потребуют дополнительного внимания, времени, что может вас отвлекать от собственных планов.



### ВЕСЫ

Тигра дергают за усы. В данной абстрактной картинке вы тигр, ситуации же, где вас будут провоци-

ровать на резкие действия, будут связаны с партнерскими отношениями, это касается как деловых, так и личных отношений. Замечу, что ваше косякствие, умение выиграть время и договориться будет крайне ценным и даже необходимым качеством в этом году, с октября Фортуна окончательно будет на вашей стороне. К концу года вы улучшите свое материальное положение, а в течение всего года у вас будет поддержка в делах образования, путешествиях, в проектах, связанных с поиском единомышленников и в организаторской работе.



### СКОРПИОН

Образ года показан в виде маяка в шторм. До октября 2017 ваша роль проста – удерживать достигнутое, не шараяться в стороны от новых неожиданных предложений, которые пока выглядят ненадежно. Более мудрая стратегия заключается в виде поиска единомышленников, концентрации на качественном, а не быстром выполнении взятых на себя обязательств и работы, это принесет вам успех. В учебе вероятны трудности, не рассчитывайте «проскочить», затрив минимальные усилия. Берегите здоровье, нервную систему от перегрузок. С октября ситуация меняется, прогресс вероятен во всех сферах жизни, как в финансовой, так и в личной, кроме того, в конце года у вас может осуществиться полезное и приятное путешествие за границу.



### СТРЕЛЕЦ

Год подтвердит истинность пословицы «не имей сто рублей, а имей сто друзей», действительно в области завязывания, сохранения и укрепления отношений у вас будет больше возможностей, тут ваша открытость, инициатива будут умными и принесут успех. Однако в том, что касается области финансов и профессии могут быть новые препятствия, но накатанной без перемени дело не пойдет, можете заранее настраиваться на дополнительные усилия и это нормально для этого года. Хорошей новостью для вас будет то, что с октября астрологическая погода улучшится и это отразится на вашей деловой жизни и материальном успехе.



### КОЗЕРОГ

Год символизируется картинкой с изображением политика на выборах. Козерогу выпадает непросто

стой год, когда ему придется преодолеть недоверие, проверки и собственные сомнения в связи с профессиональными задачами, это похоже на борьбу за голоса избирателей. У вас будут козыри – поддержка и протекция кого-то из вышестоящих, удача в тайных договоренностях, качественные советы специалистов. В сентябре могут накопиться разногласия с людьми, будьте внимательнее к близким, чтобы напряженность не реализовалась в семейных конфликтах. С октября у вас прибавится сил, удач, возможны интересные путешествия, прогресс в финансовой сфере.



### ВОДОЛЕЙ

Образ четкий – против капитана готовится бунт, мятежники хотят стать пиратами, и в этом спектакле капитан это вы. В этом году вам не следует противопоставлять себя коллективу, наоборот, налаживание отношений с людьми, открытость, выполнение своих обещаний (которые нужно давать крайне осмотрительно) нейтрализует вероятные разногласия и создаст благоприятный фон и для остальных сфер жизни. В первом полугодии будет лучшее время для путешествий, учебы, интеллектуальной работы. С октября Фортуна станет помогать вам в профессии, будут шансы укрепить свое финансовое положение.



### РЫБЫ

Настроение года похоже на переход школьника в новую школу – вероятно, а смена круга общения, большие перемены у друзей. В этом году вам стоит быть активнее в делах, касающихся улучшения условий на текущем месте работы, а также в отношениях с банками и кредитными или страховыми организациями. Появление небольшого дополнительного источника доходов более чем вероятно. Вкладывать собственные ресурсы сейчас рискованно, это не год для таких инициатив. Во втором полугодии ситуация меняется, начнут происходить благоприятные перемены в личной жизни, возникнут условия для запоминающихся и полезных путешествий, в учебе дела также пойдут в гору.

**Желаю удачи  
в Новом 2017 году!**







## HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

**ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:**  
Осмотр 15 евро  
Металло-керамическая коронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18  
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

## ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА HIKK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83



## Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn

## СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам  
рус. 0452370080  
фин. 09760076

купон  
**20€**  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itäisen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.  
[www.zub.fi](http://www.zub.fi) [www.stardent.fi](http://www.stardent.fi)



## KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ  
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,  
молочные и мясные продукты, пельмени  
и полуфабрикаты, консервы и напитки,  
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA  
Пн.–пт.: 9.00–20.00  
Сб.: 9.00–18.00  
Вс.: 12.00–18.00  
Asematie 10, Tikkurilla  
Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS  
Пн.–пт.: 9.00–21.00  
Сб.: 9.00–19.00  
Вс.: 11.00–18.00  
Станция метро Итjэскесу  
Тел.: 045-155 03 65

[www.kalinkahelsinki.fi](http://www.kalinkahelsinki.fi)

## КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**Спектр** [VK.COM/SPEKTRNET](http://VK.COM/SPEKTRNET)

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

## АВТОШКОЛА Helsingin Kuljettajavalmennus на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валилла) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: [kc0808@kolumbus.fi](mailto:kc0808@kolumbus.fi)

28 ЯНВАРЯ 2017 ГОДА НАЧИНАЕТ СВОЮ РАБОТУ

## Клуб «ПУТЬ»

Наши встречи будут проходить  
каждую 2 и 4 субботу месяца с 11.00 до 13.30  
по адресу: Maistraatinkatu 7, Helsinki

### КЛУБ «ПУТЬ»

ПУТЬ к знаниям, доброте, любви, радости, саморазвитию  
и самопознанию, исцелению своей души, тела и жизни

### ЗАДАЧИ КЛУБА

- просветительская;
- прикладная (знакомство с конкретными методиками и практиками, позволяющими помочь в той или иной ситуации, найти ответ на поставленный вопрос, сориентироваться в жизненных задачах);
- коммуникативная (создание условий для общения людей со сходными интересами).

Направить, заинтересовать, подбросить идеи для осмысления и – отпустить в нужный момент в самостоятельный путь...  
Все-таки Путь у каждого свой.

[www.facebook.com/groups/oma.do](http://www.facebook.com/groups/oma.do)

040-746 33 93, Natalia Pöllänen



Адаптированные переводы с финского и английского языка на русский,  
редактирование текстов,  
субтитры для фильмов,  
презентации,  
информационное сопровождение проектов,  
консультирование –  
Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net)

**Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро**

[www.okey.fi](http://www.okey.fi)

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации

дополнительная информация: **050-556 10 21**

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" – TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,40 e

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

СПЕКТР  
Kustannus Oy  
Haapaniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530

